

Regione Basilicata  
APT Basilicata

Deliberazione del  
Direttore Generale

Data 28 MAR. 2023

Atto n° 63

**OGGETTO**

D.G.R. 627 del 26/07/2021 –  
Progetto “Ambiente Basilicata” -  
Azione e “Mappe Artistiche ed  
editoria” –  
CUP: G49J21009140002  
Attivazione quinto d'obbligo  
servizio aggiuntivo di traduzione  
in lingua inglese e  
implementazione pagine di carnet  
de voyage – Il Sicomoro S.c.s  
Cap. U00501 - € 6.832,00  
CIG: ZDC3A8FF2B

Cap. U501 Imp. n° 202201054

€ 6.832,00

Creditore Il Sicomoro S.c.s

Cap. .... Imp. n° .....

€ .....

Creditore .....

Cap. .... Imp. n° .....

€ .....

Creditore .....

Cap. .... Imp. n° .....

€ .....

Creditore .....

Cap. .... Imp. n° .....

€ .....

Creditore .....



**REGIONE BASILICATA**

**AGENZIA DI PROMOZIONE TERRITORIALE - APT**

**DELIBERAZIONE DEL DIRETTORE GENERALE**

L'anno duemilaventitre addi Ventotto del mese di marzo, nella sede dell'A.P.T. Basilicata, Potenza, Via del Gallitello 89, l'Ing. Antonio Nicoletti – Direttore Generale, ha adottato la seguente deliberazione:

Visto il comma 2 dell'art.10 della L.R. n° 7/08, con il quale è stata istituita l'Agenzia di Promozione Territoriale quale organismo tecnico/operativo e strumentale della Regione Basilicata con decorrenza 01/07/2008;

Visto il DPGR n. 281 del 22/11/2019, con il quale il Presidente della Giunta Regionale di Basilicata ha nominato il Direttore Generale dell'Agenzia nella persona dell'Ing. Antonio Nicoletti;

Vista la Delibera del Direttore Generale n. 188 del 12/11/2020, relativa alla assegnazione della responsabilità per i procedimenti amministrativi;

Vista la Delibera del Direttore Generale n. 191 del 12/11/2020 relativa alla nomina dei RUP, così come modificata dalla delibera del Direttore Generale n. 258 del 11/11/2022 avente ad oggetto “D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. Nomina RUP. Modifica deliberazione n. 191 del 12/11/2020”;

Vista la Delibera del Direttore Generale n. 107 del 11/05/2022 relativa al conferimento dei nuovi incarichi di Posizione Organizzativa;

Vista la propria deliberazione n. 72 del 31/03/2022 avente ad oggetto l'adozione del bilancio di previsione 2022 e pluriennale 2022/2024, approvato dalla Giunta Regionale con D.G.R. n. 188 del 08/04/2022 e dal Consiglio Regionale con L.R. n. 20 del 29.07.2022, pubblicata sul BUR n. 41 del 02/08/2022 (Supplemento ordinario);

Vista la delibera del D.G. n. 267 del 29/11/2022 avente ad oggetto “Assestamento e Variazione al Bilancio di Previsione Esercizio Finanziario 2022 e Pluriennale 2022/2024”, approvato dalla Giunta Regionale con D.G.R. n. 902 del 21/12/2022;

Vista la Legge Regionale 29 dicembre 2022 n. 45 avente ad oggetto “Autorizzazione all'esercizio provvisorio del bilancio della Regione Basilicata e dei suoi organismi ed enti strumentali, per l'esercizio finanziario 2023”;

Vista la delibera del D.G. n. 312 del 29.12.2022 avente ad oggetto “Esercizio Provvisorio 2023”;

Visto l'art. 1, comma 5, lett. f) della L. 7.06.2000 n. 150, il quale prevede che le attività di comunicazione delle pubbliche amministrazioni sono finalizzate a: “promuovere l'immagine delle amministrazioni, nonché quella dell'Italia, in Europa e nel mondo, conferendo conoscenza e visibilità ad eventi d'importanza locale, regionale, nazionale ed internazionale”;

Visto l'art. 11 della L.R. 4.06.2008 n. 7, il quale dispone che: "L'Agenzia di Promozione Territoriale, in raccordo con la programmazione regionale, promuove lo sviluppo turistico delle risorse locali e regionali, attraverso azioni tese a caratterizzare, valorizzare e pubblicizzare, in maniera integrata, l'insieme delle risorse storiche, naturali, culturali e paesaggistiche locali, compresi i prodotti dell'agricoltura e dell'artigianato locale, per aumentare l'attrattività;

**Richiamate:**

– la D.G.R. n. 627 del 26/07/2021 con la quale la Regione ha approvato il progetto "Ambiente Basilicata" corredato di n. 3 schede, disponendo un finanziamento complessivo per l'A.P.T. Basilicata pari ad € 2.000.000,00 annualità 2021 e 2022, di cui € 100.000,00 a valere sull'Azione e "Mappe artistiche ed editoria" -scheda n. 2 Divulgazione e Promozione;

- la Determina Dirigenziale della Direzione Generale Dipartimento Ambiente ed Energia n. 23A2.2021/D.00913 del 06/09/2021 con la quale la Regione Basilicata ha assunto l'impegno di spesa di cui alla suddetta D.G.R. n. 627/2021 relativamente all'intero importo di € 2.000.000,00 annualità 2021/2022 e disposto una liquidazione in acconto di € 400.000,00 con D.D.R. n. 23BA.2021/L.00003 del 15/11/2021;

**Considerato** che il progetto "Ambiente Basilicata" prevede alla scheda 2) la divulgazione e la promozione del prodotto ambiente Basilicata con la creazione di materiali editoriali on e off line, la partecipazione a fiere e manifestazioni di settore, l'organizzazione di bio-convegni internazionali e l'utilizzo di nuove forme promozionali (Novels & Gaming);

**Considerato** che, all'interno della scheda n. 2) Divulgazione e Promozione, segnatamente all'Azione e "Mappe artistiche ed editoria", è prevista l'innovazione e la sperimentazione di nuovi strumenti e linguaggi che abbiano come obiettivo la costituzione di una biblioteca digitale (pubblicazioni, video, racconti, ecc...), arricchita costantemente da contenuti autoriali e autorevoli, la cui vetrina principale sarà costituita dal portale [www.basilicataturistica.it](http://www.basilicataturistica.it);

**Richiamata** la deliberazione del D.G. n. 52 del 10.3.2022, con la quale l'APT Basilicata ha affidato il servizio di realizzazione e fornitura di 1500 copie di un carnet de voyage, con illustrazioni ad acquerello, disegni e testi, finalizzato alla promozione dei cinque parchi della Basilicata alla ditta "Il Sicomoro" S.c.s., avente sede legale in Matera (MT) alla via Ridola n. 22, P.I. n. 01067650778, iscritta regolarmente all'Albo Telematico dei Fornitori dell'APT;

**Dato atto** che la prestazione è disciplinata dal contratto n. prot. APT 1566/5.8 del 14.3.2022 per un corrispettivo di € 28.100,00 oltre Iva % 22, per un totale complessivo di € 34.282,00;

**Considerato** che l'APT Basilicata, al fine di distribuire e promuovere la pubblicazione oggetto del servizio anche ad un'utenza internazionale, ha l'esigenza di provvedere al servizio aggiuntivo di traduzione dell'elaborato in lingua inglese, che comporterà un aumento del numero complessivo delle pagine del carnet;

**Atteso**, quindi, che l'Agenzia, al fine di acquisire il predetto servizio aggiuntivo, intende procedere all'attivazione del quinto d'obbligo contrattuale ex art. 106, comma 12 del D. Lgs. n. 50/2016 del contratto prot. 1566/5.8 (CIG ZC13580C8C, affidamento Deliberazione D.G. n. 52 del 10.3.2022);

**Dato atto** che in data 14.2.2023 è stata inviata una richiesta di preventivo prot. n. 1469/5.8 alla ditta "Il Sicomoro" S.c.s., avente sede legale in Matera (MT) alla via Ridola n. 22, P.I. n. 01067650778, per il servizio aggiuntivo di traduzione in lingua inglese e di implementazione del numero delle pagine del carnet de voyage;

**Acquisito** il preventivo prot. n. 2528/5.8 del 27/03/2023 dalla ditta "Il Sicomoro" S.c.s., avente sede legale in Matera (MT) alla via Ridola n. 22, P.I. n. 01067650778, che propone al costo di € 5.600,00 oltre Iva 22%, per un importo complessivo di € 6.832,00, mediante l'attivazione del quinto d'obbligo contrattuale ex art. 106, comma 12 del D. Lgs. n. 50/2016, il servizio aggiuntivo di traduzione in lingua inglese e di implementazione del numero delle pagine di un carnet de voyage e precisamente:

- Stampa di 32 pagine in più per n. 1500 copie preventivate;
- Traduzione in lingua inglese delle circa 40 cartelle del testo;
- Grafica, scansioni e impaginazione delle 32 pagine aggiuntive;
- Produzione di nuovi contenuti grafici, realizzazione acquerelli originali e lavorazioni digitali;

**Ritenuto** dal Responsabile del Procedimento che l'offerta economica presentata sia congrua in rapporto ai costi correnti di mercato per servizi analoghi;

**Ritenuto**, conseguentemente, di procedere all'attivazione del quinto d'obbligo ed alla sottoscrizione del relativo atto di sottomissione (ex art. 106, comma 12 del D. Lgs. n. 50/2016) del contratto prot. n. 1566/5.8 del 14.3.2022 stipulato con la ditta "Il Sicomoro" S.c.s., avente sede legale in Matera (MT) alla via Ridola n. 22, P.I. n. 01067650778 (CIG ZC13580C8C, affidamento Deliberazione D.G. n. 52 del 10.3.2022), al costo ulteriore di € 5.600,00 oltre Iva 22%, per un importo complessivo di € 6.832,00, per il servizio aggiuntivo di traduzione in lingua inglese e di implementazione del numero delle pagine di un carnet de voyage e precisamente:

- Stampa di 32 pagine in più per n. 1500 copie preventivate;
- Traduzione in lingua inglese delle circa 40 cartelle del testo;
- Grafica, scansioni e impaginazione delle 32 pagine aggiuntive;
- Produzione di nuovi contenuti grafici, realizzazione acquerelli originali e lavorazioni digitali;

**Atteso** che tale scelta è orientata al rispetto del principio di economicità e di buon andamento, a cui si uniforma l'operato delle Pubbliche Amministrazioni;

**Atteso** altresì che detto intervento sarà realizzato nel rispetto della Legge n. 136/2010 in materia di tracciabilità dei flussi finanziari;

**Dato atto** che sono state acquisite: dichiarazione sostitutiva D.U.R.C.; attestazione ai sensi dell'art. 3 comma 7 legge n. 136/2010, come modificata con D.L. n. 187/2010 (tracciabilità finanziaria); dichiarazione sostitutiva ai sensi D.P.R. n. 445/2000 di non sussistenza dei motivi di esclusione previsti dall'art. 80 del D. Lgs. n. 50 del 18 aprile 2016;

**Accertata** la disponibilità dei fondi del capitolo U00501, scheda 2, azione e "Mappe artistiche ed editoria" del bilancio corrente dell'Agenzia;

**Visto** l'art. 106, comma 12 del D. Lgs. n. 50/2016;

**Visto** lo schema di atto di sottomissione allegato alla presente deliberazione;

**Visto** il vigente Regolamento Amministrativo - Contabile dell'APT;

**Dato atto** che il Responsabile Unico del Procedimento è la Dott.ssa Maria Teresa Lotito;

### **DELIBERA**

- 1) Che la premessa è parte integrante e sostanziale del presente provvedimento;
- 2) Di autorizzare l'incremento del contratto prot. APT n. 1566/5.8 del 14.3.2022 stipulato con la ditta "Il Sicomoro" S.c.s., avente sede legale in Matera (MT) alla via Ridola n. 22, P.I. n. 01067650778 (CIG ZC13580C8C, affidamento Deliberazione D.G. n. 52 del 10.3.2022), nel limite del quinto d'obbligo contrattuale (ex art. 106, comma 12 del D. Lgs. n. 50/2016), al costo ulteriore di 5.600,00 oltre Iva 22%, per un importo complessivo di € 6.832,00, per la realizzazione del servizio aggiuntivo di traduzione in lingua inglese e di implementazione del numero delle pagine di un carnet de voyage e precisamente:
  - Stampa di 32 pagine in più per n. 1500 copie preventivate;
  - Traduzione in lingua inglese delle circa 40 cartelle del testo;
  - Grafica, scansioni e impaginazione delle 32 pagine aggiuntive;
  - Produzione di nuovi contenuti grafici, realizzazione acquerelli originali e lavorazioni digitali;

- 3) Di impegnare, per far fronte alla spesa derivante dal presente provvedimento, la somma complessiva di € 6.832,00 sul Cap. U00501 del bilancio dell'Agenzia a favore del predetto fornitore;
- 4) Di approvare lo schema di atto di sottomissione per l'attivazione del quinto d'obbligo contrattuale allegato alla presente deliberazione;
- 5) Di dare atto che, in riferimento alla procedura oggetto della presente deliberazione, il CIG è ZDC3A8FF2B;
- 6) Di rinviare a successivi provvedimenti la liquidazione della spesa, secondo le modalità stabilite nell'atto di sottomissione e nel limite massimo del presente impegno di spesa, previa verifica della regolarità della prestazione, presentazione di regolari fatture elettroniche, verifica della regolarità contributiva della società e sottoscrizione dei relativi atti di liquidazione;
- 7) Di dare atto che il Responsabile Unico del Procedimento è la Dott.ssa Maria Teresa Lotito.

Copia del presente atto viene affissa all'albo pretorio e trasmessa alle P.O. Servizio Comunicazione, Editoria, Informazione Turistica e P.O. Bilancio-Patrimonio-Sicurezza per quanto di propria competenza.

---

Il Responsabile della P.O.,  
Servizio Comunicazione, Editoria,  
Informazione Turistica  
Dott.ssa Maria Teresa Lotito



Il presente processo verbale, previa lettura, è stato approvato e firmato a termini di legge.



IL DIRETTORE GENERALE  
Ing. Antonio Nicoletti

La presente copia per uso amministrativo è conforme all'originale.



Il Funzionario incaricato

**SCHEMA DI ATTO DI SOTTOMISSIONE QUINTO D'OBBLIGO**

**Oggetto: atto di sottomissione quinto d'obbligo - art. 106, comma 12 del D. Lgs. n. 50/2016 – Contratto per la fornitura del servizio di “realizzazione di un carnet de voyage, con illustrazioni ad acquerello, disegni e testi, finalizzato alla promozione dei cinque parchi della Basilicata” (CIG ZC13580C8C, affidamento Deliberazione D.G. n. 52 del 10.3.2022) – Integrazione servizio aggiuntivo di traduzione in lingua inglese e di implementazione del numero di pagine di un carnet de voyage.**

**PREMESSO CHE**

- a) Con deliberazione del D.G. n. 52 del 10.3.2022, l'APT Basilicata ha affidato il servizio di realizzazione e fornitura di 1500 copie di un carnet de voyage, con illustrazioni ad acquerello, disegni e testi, finalizzato alla promozione dei cinque parchi della Basilicata alla ditta “Il Sicomoro” S.c.s., avente sede legale in Matera (MT) alla via Ridola n. 22, P.I. n. 01067650778, iscritta regolarmente all'Albo Telematico dei Fornitori dell'APT;
- b) La prestazione è disciplinata dal contratto n. prot. APT 1566/5.8 del 14.3.2022 per un corrispettivo di € 28.100,00 oltre Iva % 22, per un totale complessivo di € 34.282,00;
- c) L'APT Basilicata, al fine di distribuire e promuovere la pubblicazione oggetto del servizio anche ad un'utenza internazionale, ha l'esigenza di provvedere al servizio aggiuntivo di traduzione dell'elaborato in lingua inglese, che comporterà un aumento del numero complessivo delle pagine del carnet;
- d) Acquisito il preventivo prot. n. 2528/5.8 dalla ditta “Il Sicomoro S.c.s.” per l'integrazione del precitato servizio aggiuntivo;
- e) L'offerta presentata è risultata congrua rispetto ai prezzi di mercato per servizi analoghi;
- f) In ragione di quanto espresso, questa Agenzia ritiene opportuno procedere all'attivazione del quinto d'obbligo contrattuale ex art. 106, comma 12, del D. Lgs. n. 50/2016, per l'incremento del contratto prot. APT n. 1566/5.8 del 14.3.2022 stipulato con la ditta “Il Sicomoro S.c.s.” (CIG ZC13580C8C, affidamento Deliberazione D.G. n. 52 del 10.3.2022);

**Tutto ciò premesso**

“Il Sicomoro S.c.s.”, con sede in Matera (MT) alla via Ridola n. 22, di seguito denominata per brevità anche semplicemente “fornitore”, P. IVA \_\_\_\_\_, rappresentata per la stipula del presente atto da \_\_\_\_\_, C.F. \_\_\_\_\_, nato a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_, nella sua qualità di legale rappresentante, domiciliato per la carica ove sopra, presa visione della Deliberazione del D.G. n. \_\_\_\_ del \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_, notificata a mezzo pec in data \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

**Dichiara e si obbliga di adempiere quanto segue:**

**ART. 1**

La ditta accetta il presente atto di sottomissione e si impegna ad eseguire, senza eccezione o riserva alcuna, i servizi aggiuntivi richiesti e di seguito riportati, secondo i termini, per quanto non ivi stabiliti, già definiti per il contratto citato nelle premesse.

Tutte le norme e prescrizioni del contratto originario, ove applicabili e per quanto non stabilito nel presente atto, vengono integralmente recepite ed accettate con il presente atto *per relationem*.

**ART. 2**

In base al presente atto, la Ditta s'impegna a fornire il servizio aggiuntivo di traduzione in lingua inglese e di implementazione del numero delle pagine di un carnet de voyage e nel dettaglio:

- Stampa di 32 pagine in più per n. 1500 copie preventivate;
- Traduzione in lingua inglese delle circa 40 cartelle del testo;
- Grafica, scansioni e impaginazione delle 32 pagine aggiuntive;
- Produzione di nuovi contenuti grafici, realizzazione acquerelli originali e lavorazioni digitali.

**ART. 3**

Il corrispettivo del presente quinto d'obbligo contrattuale omnicomprensivo, fisso e invariabile, è pari ad € 5.600,00 oltre IVA 22%, per un importo complessivo di € **6.832,00 IVA compresa**.

Il predetto corrispettivo si riferisce all'esecuzione della prestazione assunta a perfetta regola d'arte e nel pieno adempimento delle modalità e delle prescrizioni contrattuali originarie.

Tutti gli obblighi e gli oneri derivanti all'affidatario dall'esecuzione del contratto originario e dall'osservanza di leggi, regolamenti e disposizioni emanate dalle competenti autorità sono compresi anche nel presente corrispettivo, il quale è accettato dall'affidatario in base ai propri calcoli, alle proprie indagini, alle proprie stime, a tutto suo rischio, ed è pertanto invariabile ed indipendente da qualsiasi imprevisto o eventualità.

**ART.4**

Con la sottoscrizione del presente atto, la Ditta si obbliga **irrevocabilmente** nei confronti dell'APT di Basilicata ad integrare il servizio pattuito nel contratto originario entro il limite del quinto d'obbligo contrattuale ed a fornire i servizi aggiuntivi disciplinati dal presente atto sopra richiamato.

Il presente atto di sottomissione decorre dal giorno in cui lo stesso è ricevuto da parte di APT Basilicata, debitamente sottoscritto e firmato digitalmente dalla Ditta.

Il termine di ultimazione del servizio, così come pattuito nel contratto, è sempre fissato al giorno **31.05.2023**.

**ART. 5**

Il pagamento della prestazione oggetto del presente atto di sottomissione in esecuzione del quinto d'obbligo contrattuale avverrà in un'unica soluzione, dietro corrispondente fattura

elettronica emessa dall'appaltatore e successivamente all'accettazione della relativa prestazione da parte della stazione appaltante.

La stazione appaltante, per il pagamento, acquisisce il documento unico di regolarità contributiva in corso di validità relativo all'affidatario.

Le fatture dovranno contenere il riferimento al contratto prot. APT 1566/5.8 del 14.03.2022, al **CUP: G49J21009140002 (Progetto Ambiente Basilicata)** e al **CIG: ZDC3A8FF2B** e dovranno essere intestate a:

Agenzia di Promozione Territoriale della Basilicata

Via del Gallitello 89

85100 Potenza

C.F. 80005050762

Codice IPA: APTB

Codice Univoco Ufficio: UFSMJG

Le fatture elettroniche saranno emesse in regime di scissione dei pagamenti "split payment", con IVA non incassata dal cedente ai sensi dell'art.17-ter del DPR 633/1972.

Matera, li

L' affidatario

---

Matera, li

Il Direttore Generale APT

---

L' affidatario

---



**Trattamento di dati ed informazioni ai sensi del Regolamento generale sulla protezione dei dati (RGDP)**

Quale titolare del trattamento delle informazioni e dei dati forniti nell'ambito della presente contratto, l'APT Basilicata rende noto, ai sensi del regolamento UE 679/2016, che tali dati od informazioni verranno utilizzati esclusivamente ai fini dell'esecuzione del presente contratto e per le finalità amministrative connesse, nel legittimo interesse, e che essi verranno trattati nel rispetto della riservatezza, integrità e disponibilità. I dati saranno trattati esclusivamente dal personale o da collaboratori dell'APT Basilicata e non saranno comunicati a terzi né diffusi, se non nei casi specificamente previsti dal diritto nazionale o dell'Unione europea. I dati personali vengono conservati secondo le modalità di legge, nel caso di revoca e/o altro tipo di cessazione, per un periodo limitato specifico per singolo trattamento nel rispetto del principio di limitazione della conservazione e in adempimento degli obblighi di legge e per proteggere i diritti del titolare dei dati nelle ipotesi di eventuali controversie legate all'erogazione della prestazione/esecuzione del contratto. L'interessato, in qualsiasi momento, può esercitare i diritti di accesso, la rettifica o la cancellazione dei dati personali o la limitazione del trattamento che li riguarda o di opporsi al trattamento (artt. 15 e ss. del RGDP). L'esercizio dei suoi diritti potrà avvenire attraverso l'invio di una richiesta mediante email all'indirizzo [privacy@aptbasilicata.it](mailto:privacy@aptbasilicata.it).

Gli interessati, ricorrendone i presupposti, hanno, altresì, il diritto di proporre reclamo all'autorità di controllo secondo le procedure previste.

Con l'invio della documentazione richiesta, gli aderenti esprimono di fatto il loro consenso a quanto dichiarato nel presente paragrafo in merito al trattamento di dati ed informazioni. Titolare del trattamento dei dati/informazioni è l'APT Basilicata, con sede in Via De Viti de Marco, 9 75100 MATERA. Il responsabile del trattamento e della protezione dei dati è il Dott. Matteo Visceglia, contattabile alla mail [dpo@aptbasilicata.it](mailto:dpo@aptbasilicata.it)

L'affidatario

---